Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 25. Mai 1857.



DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XVIII.

Wydany i rozesłany dnia 25. Maja 1857.

76.

Verordnung des Handelsministeriums vom 3. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XVIII. Stück, Nr. 76, ausgegeben am 22. April 1857),

womit eine Vorschrift über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener der Privat-Eisenbahngesellschaften und concessionirten Staats-Eisenbahn-Betriebsunternehmungen erlassen wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit der Allerhöchsten Entschließung vom 14. März 1857 die vom Handelsministerium im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern, dem Armee-Ober-Commando und der obersten Polizeibehörde entworfene Vorschrift über die Uniformirung der Beamten und die Dienstkleidung der Diener der Privat-Eisenbahngesellschaften und concessionirten Staats-Eisenbahn-Betriebsunternehmungen genehmiget.

Diese Instruction wird daher nachstehend mit dem Bemerken zur Wissenschaft und Darnachachtung bekannt gegeben, daß die bezüglichen Zeichnungen bei den politischen Oberbehörden in Wien und in den Kronländern, sowie bei allen Bahndirectionen eingesehen werden können und daß Exemplare hievon um den Preis von Einem Gulden für einfache, und von Zwei Gulden für colorirte bei Herrn Girolamo Franceschini, Costumedirector der k. k. Hoftheater, vorräthig zu haben sind.

Ritter von **Toggenburg** m. p.

Vorschrift

über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener der Privat-Eisenbahngesellschaften und concessionirten Staats-Eisenbahn-Betriebsunternehmungen.

Nach §. 93 der Allerhöchst genehmigten Eisenbahn-Betriebsordnung haben diejenigen Personen, welche die Eisenbahnen benützen, den Weisungen, die das Aufsichts- und Zugsbegleitungs-Personale wegen Aufrechthaltung der Ordnung, Regelmäßigkeit und Sicherheit des Bahnbetriebes zu ertheilen für nothwendig findet, willige Folge zu leisten, und nach §. 102 dieser Betriebsordnung genießen die bei den Privateisenbahnen und concessionirten Staats-Eisenbahn-Betriebsunternehmungen angestellten Beamten und Diener in ihren Dienstesverrichtungen gegenüber dem Publikum den gesetzlichen Schutz gleich anderen öffentlichen Organen.

76.

Rozporządzenie Ministerstwa Handlu z dnia 3. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XVIII, Nr. 76, wydana dnia 22. Kwietnia 1857),

mocą którego wydaje się przepis o uniformie urzędników i służbowym ubiorze sług prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa.

Jego C. K. Mość Apostolska zatwierdził Najwyższém Postanowieniem z dnia 14. Marca 1857 r. ułożony przez Ministerstwo Handlu w porozumieniu się z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych, Nadkomendą Wojskową i Najwyższą Władzą Policyjną przepis o uniformowaniu urzędników i ubiorze służbowym sług towarzystw kolei żelaznéj prywatnych i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa.

Instrukcya ta podaje się przeto do wiadomości i zastósowania z tém dołączeniem, iż dotyczące rysunki oglądane być mogą u wyższych władz politycznych w Wiédniu i Krajach koronnych, jako téż u wszystkich dyrekcyj kolei i że exemplarzy onychże dostać można u pana *Girolamo Franceschini*, dyrektora kostiumów C. K. teatrów nadwornych po cenie jednego Reńskiego za exemplarz pojedynczy, dwu Reńskich za kolorowany.

Kawaler de **Toggenburg** m. p.

Przepis

względem uniformu urzędników i ubioru służbowego sług prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na żelaznych kolejach Państwa.

Wedle §. 93 zatwierdzonego Najwyższém Postanowieniem regulaminu obrotu na kolejach żelaznych, osoby użytkujące z kolei żelaznych stósować się mają chętnie do zarządzeń, wydawanych przez personale dozorcze i pociągowo-konwojowe względem utrzymania porządku, regularności i bezpieczeństwa obrotu kolejnego, a wedle §. 102 tegoż regulaminu obrotu używają ustanowieni przy prywatnych kolejach żelaznych i koncessyonowanych przedsiębiorstwach obrotu na żelaznych kolejach Państwa urzędnicy i słudzy w swych czynnościach służbowych naprzeciw publiczności prawnéj obrony zarówno z innemi publicznemi organami.

In Uebereinstimmung mit der hierdurch dem Personale solcher Eisenbahnunternehmungen eingeräumten Stellung und zur Erleichterung in der Erfüllung der demselben obliegenden Pflichten, endlich zur Wahrung des gehörigen Anstandes und Erzielung der erforderlichen Gleichförmigkeit, wird für sämmtliche Beamte und Diener der Privateisenbahnen und concessionirten Staatsbahn-Betriebsunternehmungen, welche gegenwärtig bestehen und in der Folge in Wirksamkeit treten werden, auf Grundlage Allerhöchster Ermächtigung vom 14. März 1857, nachstehendes Uniformirungs- und Bekleidungs-Reglement erlassen:

§. 1.

Den Beamten und Dienern der Privateisenbahnen und concessionirten Staatsbahn-Betriebsunternehmungen wird in und außer dem Dienste, insbesondere aber bei feierlichen Gelegenheiten das Tragen eines Ehrenkleides, nämlich für die Beamten einer Uniform und für die Diener eines Dienstkleides gestattet.

§. 2.

Alle Beamten und Diener der obbenannten Eisenbahnunternehmungen, welche mit dem Publikum im ausübenden Dienste in Berührung kommen, sind im Dienste zum Tragen der Uniform und respective des Dienstkleides verpflichtet.

§. 3.

Die Uniform der Beamten ist nach sechs und die Dienstkleidung der Diener nach fünf Rangstufen festgesetzt, worüber das Nähere aus der weiter folgenden Beschreibung der Equipirungsgegenstände zu ersehen ist.

Hut und Degen ist bloß bei feierlichen Anlässen zu tragen und zum gewöhnlichen Gebrauche die Uniformkappe zu verwenden.

§. 4.

Ueber die Einreihung der bei einer Eisenbahnunternehmung angestellten Beamten und Diener in die betreffende Classe hat jede Eisenbahnverwaltung binnen sechs Wochen nach Kundmachung dieser Vorschrift an das k. k. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten die Vorschläge zu erstatten.

§. 5.

Nach erfolgter Genehmigung der Einreihung des Bahnpersonales in die vorstehend erwähnten Classen hat jede Eisenbahnverwaltung dafür Sorge zu tragen, daß ihre Beamten und Diener spätestens innerhalb der Frist von sechs Monaten mit der entsprechenden Uniform und rücksichtlich Dienstkleidung versehen seien.

§. 6.

Die Bestimmung über die Art und Weise der Beistellung der Uniformen und der Dienstkleidung, dann über die Dauer der Tragzeit, insbesondere aber über die entgeltliche oder unentgeltliche Ueberlassung der Equipirungs-Gegenstände an die Beamten und Diener wird den bezüglichen Eisenbahnverwaltungen anheimgestellt.

Stósownie do stanowiska, nadanego niniejszém dotyczącemu personale takich przedsiębiorstw kolei żelaznych, i aby ułatwić wypełnianie przynależnych temuż obowiązków, nakoniec dla zachowania należytéj powagi i osiągnienia potrzebnéj jednokształtności, wydaje się dla wszystkich urzędników i sług żelaznych kolei prywatnych i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach Państwa, jakie obecnie istnieją i na przyszłość w czynność wejdą, na podstawie Najwyższego Upoważnienia z dnia 14. Marca 1857 r., następujący regulamin uniformowania i ubioru:

§. 1.

Urzędnikom i sługom prywatnych kolei żelaznych i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach Państwa dozwoloném jest w służbie i poza służbą, w szczególności zaś przy zdarzeniach uroczystych noszenie sukni honorowéj, mianowicie urzędnikom uniformu, a sługom sukni służbowéj.

§. 2.

Wszyscy urzędnicy i słudzy pomienionych wyżéj przedsiębiorstw kolei żelaznych, którzy w służbie wykonawczéj przychodzą w styczność z publicznością, obowiązani są w służbie do noszenia uniformu, a względnie sukni służbowéj.

§. 3.

Uniform urzędników ustanowiony jest wedle sześciu, a ubiór służbowy sług wedle pięciu stopni rangi, o czém bliższą wiadomość powziąść można z następującego niżéj opisania przedmiotów ekwipowania.

Kapelusz i szpada jedynie przy zdarzeniach uroczystych mają być noszone a do zwykłego użytku posłuży kaszkiet uniformowy.

§. 4.

Względem umieszczenia w dotyczącéj klasie ustanowionych przy przedsiębiorstwie kolei żelaznéj urzędników i sług przedłożyć ma każda administracya kolei żelaznéj przed upływem sześciu tygodni po obwieszczeniu tego przepisu propozycye C. K. Ministerstwu Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych.

§. 5.

Gdy nastąpi zatwierdzenie umieszczenia personale kolei w pomienionych poprzednio klasach, postara się każda administracya kolei żelaznéj o to, iżby się jéj urzędnicy i słudzy najdaléj w przeciągu sześciu miesięcy zaopatrzyli w odpowiedni uniform i względnie ubiór służbowy.

§. 6.

Postanowienie o sposobie dostarczenia uniformów i ubioru służbowego, niemniéj o trwaniu czasu noszenia, w szczególności zaś o ustąpieniu przedmiotów ekwipowania urzędnikom i sługom za opłatą lub bezpłatnie pozostawia się dotyczącym administracyom kolei żelaznych.

§. 7.

Neue Bahnunternehmungen, welche nach §. 2 der Allerhöchst genehmigten Eisenbahn-Betriebsordnung die Bewilligung zur Eröffnung des Betriebes der Bahn ansuchen, haben der betreffenden Commission, welche die Betriebsfähigkeit der Bahn zu erheben hat, den Nachweis zu liefern, daß die Einreihung der angestellten Beamten und Diener in die vorstehend erwähnten Classen von dem k. k. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten genehmiget worden, und dieses Personale mit dem vorgeschriebenen Amtskleide bereits versehen sei.

Beschreibung der Uniform der Beamten.

Uniformrock.

§. 8.

Der Uniformrock für Beamte ist für alle Classen von dunkelblauem Tuche und hat Kragen und Aufschläge von demselben Tuche.

Der Kragen ist vorne in der Diagonale eines Zolles mäßig abgerundet, der Oberleib reicht bis an die Hüften und wird mit zwei Knopfreihen, jede zu acht silbernen oder versilberten Knöpfen geschlossen, auf welchen der aus den Anfangsbuchstaben der Firma der Eisenbahnunternehmung bestehende Namenszug (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, Muster U) geprägt ist.

Die Knopfreihen an der Brustseite sind nicht in gerader, sondern von unten nach oben gegen die Achsel in schiefer Richtung angebracht. Die an ihren Vordertheilen in einer Diagonale von zwei Zoll mäßig abgerundeten Schöße reichen bis auf acht Zoll oberhalb des Knies herab.

In jeder der rückwärtigen Schoßfalten sind senkrecht geschnittene Taschen angebracht, welche von dreizackigen — mit drei weißen Knöpfen besetzten Patten überdeckt werden, auf welch' Ersteren der Namenszug der Einsenbahnunternehmung geprägt ist.

Die Aermel sind am Handgelenke offen und mit den vorstehend beschriebenen kleinen weißmetallenen Knöpfen zum Zuknöpfen versehen. Das Rockfutter ist dunkelblau, und längs allen Rändern, dann an der Naht des Kragens läuft ein Vorstoß (Passe-poil) von orangegelbem Tuche.

Distinctionszeichen.

Krägen und Aufschläge der sämmtlichen in den Zeichnungen (Blatt Nr. I, II, III) abgebildeten Beamtenclassen sind nach Verschiedenheit ihres Ranges mit der in der Zeichnung (Blatt Nr. VI und VII) ersichtlichen Silberstickerei versehen, welche zugleich das Distinctionszeichen bildet, und wovon das

§. 7.

Nowe przedsiębiorstwa kolei, upraszające wedle §. 2 zatwierdzonego Najwyżéj regulaminu obrotu na kolejach żelaznych o pozwolenie otworzenia obrotu kolei, wykazać się mają przed dotyczącą komisyą, która dochodzić ma zdolności obrotu kolei, że umieszczenie ustanowionych urzędników i sług w pomienionych poprzednio klasach zatwierdzoném zostało przez C. K. Ministerstwo Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych i że personale zaopatrzoném już jest w przepisany ubiór urzędowy.

Opisanie uniformu urzędników.

Surdut uniformowy.

§. 8.

Surdut uniformowy urzędników jest dla wszystkich klas z ciemnogranatowego sukna z kołnierzem i wyłogami z tego samego sukna.

Kołniérz na przodzie zaokrąglony jest miernie w przekątni cala, wiérzchnia część sięga aż do bioder i zapina się na dwa szeregi guzików, każdy po ośm srebrnych lub posrebrzanych guzików, na których wytłoczoną jest cyfra (rysunek, karta Nr. VIII, wzór *U*) złożona z początkowych głosek firmy przedsiębiorstwa kolei żelaznéj.

Rzędy guzików po stronie piersi ugodzone być mają nie w prostym lecz ukośnym kierunku od dołu do góry ku łopatce. Poły zaokrąglone miernie na przodzie w przekątni dwóch cali spadają na ośm cali powyżéj kolana.

W każdym z tylnich fałdów poły umieszczone są przykrojone prostopadle kieszenie, pokryte trójzębowemi w trzy białe guziki obsadzonemi klapami, na którychto piérwszych cyfra przedsiębiorstwa kolei żelaznéj jest wytłoczoną.

Rękawy w stawie ręki są otwarte i zaopatrzone opisanemi poprzednio małemi białometalowemi guzikami do zapinania. Podszewka surduta jest ciemnogranatową, a wzdłuż wszystkich brzegów, niemniéj u szwu kołnierza, idzie wypustka (Passe-poil) z pomarańczowo-żółtego sukna.

Znaki dystynkcyjne.

Kołnierze i wyłogi wszystkich klas urzędników, odwzorowanych w rysunkach (karta Nr. I, II, III) opatrzone są wedle różnicy ich rangi haftem srebrnym, widzialnym na rysunku (karta Nr. VI i VII), który oraz stanowi znak dystynkcyjny, a z których

Muster		für die		Classe
Muster	A	für die	I.	Classe
„	B	„ „	II.	„
„	C	„ „	III.	„
„	D	„ „	IV.	„
„	E	„ „	V.	„
„	F	„ „	VI.	„

bestimmt ist.

Beinkleid.

§. 9.

Die Beinkleider der sechs Beamtenclassen sind gleich dem Rocke von dunkelblauem Tuche, vorne mit einem Schlitze, unten geschlossen, mit Strupfen; haben an beiden Seiten Taschen zum Zuknöpfen, und sind für alle Classen an den äußeren Seitennähten mit einem orangegelben Vorstoße (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, lit. B) versehen. Zu jeder Seite dieses Vorstoßes jedoch nur für die ersten drei Classen sind, wie es die Zeichnung (Blatt Nr. VIII) zeigt, Silberborden, und zwar:

für die	I. Classe	nach Muster	G	zu jeder Seite	9	Linien breit
„ „	II. „	„ „	H	„ „ „	6	„ „
„ „	III. „	„ „	J	„ „ „	3	„ „

aufgenäht.

Für den gewöhnlichen Dienst können von den Beamten der sämmtlichen sechs Classen Beinkleider von russisch-grauem Tuche und im Sommer von ungebleichtem grauen Zeuge getragen werden, welche an den äußern Seitennähten bloß mit einem orangegelben Vorstoße (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, lit. B) versehen sind.

Hut.

§. 10.

Der Hut ist von schwarzem Filze, nach der Zeichnung (Blatt Nr. I und II) gestulpt angefertiget, und wird in allen Classen ganz gleich getragen.

An den Rändern ist derselbe mit einem $1\frac{1}{2}$ Zoll breiten, gewässerten, schwarzen Seidenbande eingefaßt, dann mit einer schwarzen seidenen Schleife (Cocarde) und mit einer zollbreiten Hutschlinge (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, Muster M), Letztere aus Silberborden, versehen.

Die Hutschlinge ist statt dem Knopfe mit einem beflügelten Rade aus Silber gestickt (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, Muster N), befestiget, und ähnliche beflügelte Räder, gleichfalls aus Silber gestickt (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, Muster R), liegen statt den Rosetten in den beiden Hutecken.

Degen.

§. 11.

Als Seitengewehr dient ein Degen nach der Zeichnung, Blatt Nr. VII, dessen metallener Griff und schwarz lackirte Scheide weiß montirt ist. Getragen wird er über dem

wzór *A* przeznaczony jest dla klasy I.
„ *B* „ „ „ „ II.
„ *C* „ „ „ „ III.
„ *D* „ „ „ „ IV.
„ *E* „ „ „ „ V.
„ *F* „ „ „ „ VI.

Spodnie.

§. 9.

Spodnie sześciu klas urzędników są zarówno z surdutem z sukna ciemnogranatowego, z przodu z rozporkiem, z dołu zamknięte, z podpinkami; mają po obu stronach kieszenie do zapinania i opatrzone są dla wszystkich klas u szwów po stronach zewnętrznych pomorańczowo żółtą wypustką (rysunek, karta Nr. VIII, lit *V*). Z każdéj strony téjże wypustki, wszakże tylko dla piérwszych trzech klas, przyszyte są, jak okazuje rysunek (karta Nr. VIII), galony śrebrne, a to:

dla I. klasy wedle wzoru *G* po każdéj stronie 9 linij szeroki
„ II. „ „ „ *H* „ „ „ 6 „ „
„ III. „ „ „ *J* „ „ „ 3 „ „

Podczas służby zwyczajnéj nosić mogą urzędnicy wszystkich sześciu klas spodnie z sukna szaraczkowego a w lecie z niebielonéj szaréj materyi, które u szwów po stronach zewnętrznych jedynie pomorańczowożółtą wypustką (rysunek, karta Nr. VIII, lit. *V*.) są zaopatrzone.

Kapelusz.

§. 10.

Kapelusz przyrządzony jest z czarnéj pilśni, wedle wzoru (karta Nr. I, i II) z odwróconemi brzegami, i nosi się jednakowo we wszystkich klasach.

U brzegów obramowany jest tenże mieniącą się w morę czarną wstążką jedwabną, 1 ½ cala szeroką, niemniéj opatrzony czarnojedwabną kokardą i pętlicą na cal szeroką (rysunek, karta Nr. VIII, wzór *M*), ostatnią z galonów śrebrnych.

Pętlica kapeluszowa zamiast guzikiem umocowaną jest skrzydlatém kołem haftowaném ze śrebra (rysunek, karta Nr. VIII, wzór *N*), a podobne koła skrzydlate, również ze śrebra haftowane (rysunek, karta Nr. VIII, wzór *R*), spoczywają zamiast rozet w obu końcach kapelusza.

Szpada.

§. 11.

Za broń przyboczną służy szpada wedle rysunku, karta Nr. VII, któréj metalowa rękojeść i czarno lakierowana pochwa biało jest montowana. Noszoną bę-

Uniformrocke an einer mit Silberborden besetzten Steckkuppel (Zeichnung, Blatt Nr IX, Muster P), welche von innen mit einem orangegelben Tuche unterlegt und mit einem ähnlichen Vorstoße versehen ist.

Weste.

§. 12.

Die Weste ist schwarz, von Kasimir oder glattem schwarzem Seidenstoffe, mit niedrigem Stehkragen und einer bis an den Hals reichenden Reihe glatter weißer Knöpfe.

Handschuhe, Cravate.

§. 13.

Die Handschuhe sind von weißem Waschleder und die Cravate von schwarzem Seidenstoffe.

Kappe.

§. 14.

Die Beamten aller Classen tragen Kappen von dunkelblauem Tuche, deren Form aus der Zeichnung (Blatt Nr. VII, Muster Q) zu ersehen ist. Sie haben eine silberne Borde in der Breite von 1½ Zoll, das Strumband, drei Linien breit, ist mittelst zwei kleinen weißmetallenen, bereits im §. 8 beschriebenen Knöpfen befestiget, und die Rosette (Zeichnung, Blatt Nr. VII, Muster R) bildet ein beflügeltes Rad, aus Silber gestickt.

Paletot.

§. 15.

Der Paletot ist von dunkelblauem Tuche mit dunkelblauem Stoffe gefüttert, mit gleichen Knöpfen wie auf dem Uniformrocke versehen und der Kragen mit schwarzen Sammt besetzt.

Die Ränder des Paletots, dessen Schnitt aus der Zeichnung (Blatt Nr. III) zu ersehen ist, sind orangegelb eingefaßt, vorne reicht der Paletot 8 Zoll unter das Knie und ist mit zwei parallel laufenden, 6 Zoll weit entfernten Reihen der obbenannten Knöpfe, jede Reihe zu sechs Stück, von oben bis an die Mitte des Schenkels geschlossen, wovon die zwei obersten Knöpfe ungefähr handbreit unter der Kragennaht angesetzt sind.

Der Umschlagskragen ist an seinen Spitzen in einer Diagonale von 2½ Zoll abgerundet, und so zugeschnitten, damit er aufgeschlagen das Gesicht bis unter das Auge schütze, und vorne nur einen Zoll weit auseinander stehe. Um die beiden Enden in dieser Lage festzuhalten, ist innerhalb, mittelst zwei kleinen weiß metallenen Knöpfen, eine 2 Zoll breite Spange angebracht, die für gewöhnlich nach einer Seite hin umgelegt bleibt.

dzie na surducie uniformowym u pendentu, obsadzonego śrebrnemi galonami (rysunek, karta Nr. IX, wzór *P*), który wewnątrz podłożony jest suknem pomarańczowo żółtém i opatrzony podobną wypustką.

Kamizelka.

§. 12.

Kamizelka jest czarna z kaźmirku lub gładkiéj czarnéj materyi jedwabnéj, z niskim stojącym kołnierzem, i sięgającym aż po szyję rzędem gładkich białych guzików.

Rękawiczki, krawat.

§. 13.

Rękawiczki są z białéj skóry do prania a krawat z czarnéj materyi jedwabnéj.

Kaszkiet.

§. 14.

Urzędnicy klas wszystkich noszą kaszkiety z ciemnogranatowego sukna, których formę oglądać można w rysunku (karta N. VII, Q). Mają one srebrny galon szerokości 1½ cala, taśmę podbrodową trzy linie szeroką, umocowaną dwoma białometalowemi, już w §. 8 opisanemi guzikami, a rozetę (rysunek, karta Nr. VII, wzór R) tworzy koło skrzydlate, ze srebra haftowane.

Paletot.

§. 15.

Paletot jest ze sukna ciemnogranatowego podszyty ciemnogranatową materyą, opatrzony takiemiż guzikami, jak surdut uniformowy, a kołnierz obszyty czarnym aksamitem.

Brzegi paletotu, którego krój widzieć można w rysunku (karta Nr. III), obszyte są pomarańczowożółto, z przodu spada paletot na 8 cali niżéj kolana i zapina się na dwa równobiegłe rzędy, oddalone sześć cali, pomienionych wyżéj guzików, każdy rząd po sześć sztuk, z góry aż do połowy uda, z których dwa najwyższe guziki blisko na szerokość ręki pod szwem kołnierza są przyszyte.

Kołnierz odwijany zaokrąglony jest po końcach w przekątni 2½ cala, i tak przykrojony, iżby wywinięty zakrył twarz aż pod oczy, i z przodu rozchodził się na cal tylko. Aby oba końce w położeniu tém utrzymać, przyrządzoną jest wewnątrz, za pomocą dwóch białometalowych guzików, zapinka 2 cale szeroka, która zwykle na jednę stronę przekładaną bywa.

Um den Paletot auch enger an den Leib schließen zu können, ist er rückwärts mittelst einer 1½ Zoll breiten Spange in der Höhe der Taille, an den beiden Knöpfen festzuhalten. Rückwärts unterhalb der Taille, dann vorne an beiden Seiten mehr gegen die Schenkel zu, sind schief eingeschnittene durch Patten überlegte Taschen angebracht.

Beschreibung des Dienstkleides der Diener.

Dienstrock, Beinkleid, Kappe.

§. 16.

Der Dienstrock und das Beinkleid der Diener der I., II., III. und IV. Classe, dann die Kappe der Diener aller Classen ist von kornblumenblauem Tuche nach dem Schnitte und der Form des Rockes, Beinkleides und der Kappe der Beamten. (Siehe Zeichnung Blatt Nr. IV und V.)

Krägen und Aufschläge sind von demselben Tuche und das Rockfutter von kornblumenblauem Stoffe.

An den Rändern des Rockes mit Inbegriff der Aufschläge und der Naht unterhalb des Kragens, dann an den äußeren Seitennähten der Beinkleider läuft ein Vorstoß von orangegelbem Tuche. Auf den Rockknöpfen, sowie auch auf jenen der Dienerkappen ist der Name oder die Firma der Gesellschaft mit deutlich verschlungenen Anfangsbuchstaben geprägt.

Distinctionszeichen des Dienstrockes.

§. 17.

Kragen und Aufschläge der Diener der I., II. und III. Classe sind nach Verschiedenheit ihres Ranges, laut Zeichnung (Blatt Nr. IX), und zwar:

für die I. Classe mit 3 Litzen aus Silberborden lit. W,
" " II. " " 2 " " " " X,
" " III. " " 1 " " " " Y,

welche zugleich das Distinctionszeichen bilden, versehen. Neben diesen Litzen sind deutlich verschlungene, aus weißem Metalle angefertigte Anfangsbuchstaben der Firma der Gesellschaft angebracht, deren Größe sich nach der Zahl der Litzen regulirt.

Der Kragen der Diener der IV. Classe hat keine Litze und ist bloß mit dem vorgeschriebenen Namenszuge der Gesellschaft decorirt.

Distinctionszeichen der Kappe.

§. 18.

Die Kappen der Diener aller Classen haben statt der Rosette ein geflügeltes Rad aus weißem Metalle, ferner die Kappen für die Diener der

Ażeby paletot jeszcze cieśniéj do ciała przyciągnąć, spiąć go trzeba w tyle w wysokości stanu za pomocą przepinki 1 ½ cala szerokiéj na obu guzikach. Z tyłu poniżéj stanu i z przodu po obu stronach ku udom wszyte są wkrojone ukośnie i klapami obłożone kieszenie.

Opisanie służbowego ubioru sług.

Surdut służbowy, spodnie, kaszkiet.

§. 16.

Surdut służbowy i spodnie sług klasy I, II III i IV, tudzież kaszkiet sług klas wszystkich są z sukna bławatnoniebieskieg wedle kroju i formy surduta, spodni i czapki urzędników. (Patrz rysunek, kart · Nr. IV i V).

Kołnierze i wyłogi są z tego samego sukna a podszewka surduta z bławatnoniebieskiéj materyi.

U brzegów surduta z wyłogami i u szwu niżéj kołnierza niemniéj w zewnętrznych szwach bocznych u spodni idzie wypustka z pomorańczowożółtego sukna. Na guzikach od surduta, jako téż na onych od kaszkietów sług wytłoczona jest cyfra lub firma towarzystwa głoskami początkowemi wyraźnie splecionemi.

Znaki dystynkcyjne surduta służbowego.

§. 17.

Kołnierz i wyłogi sług klasy I, II i III opatrzone są wedle różnicy ich rangi, jak w rysunku (karta Nr. IX), a to:

dla klassy I. 3 prążkami z galonów srebrnych lit. W,
„ „ II. 2 „ „ „ „ „ X,
„ „ III. 1 „ „ „ „ „ Y,

które oraz tworzą znaki dystynkcyjne. Obok tych prążek umieszczone są splecione wyraźnie z białego metalu sporządzone początkowe głoski firmy towarzystwa, których wielkość do liczby prążek jest zastósowaną.

Kołnierz sług IV klasy nie ma żadnéj prążki i jedynie przepisaną cyfrą towarzystwa jest przyozdobiony.

Znak dystynkcyjny u kasziketa.

§. 18.

Kaszkiety sług wszystkich klas mają zamiast rozety koło skrzydlate z białego metalu, daléj kaszkiety sług

I. Classe drei,
II. " zwei,
III. " eine

silberne Borde, jede in der Breite eines Drittel-Zolles und zwischen den silbernen Borden der ersten und zweiten Classe einen orangegelben Vorstoß in der Breite zweier Linien. Die Borde der dritten Classe ist zu beiden Seiten ebenfalls mit orangegelbem Tuche eingefaßt. Die Kappen der Diener der IV. und V. Classe haben statt der Silberborde einen orangegelben Tuchstreifen in der Breite Eines Zolles.

Die Kappen der Bahnwächter und Gepäcksträger sind unterhalb des geflügelten Rades und zwar Erstere mit der Nummer ihres Wachhauses und Letztere mit der fortlaufenden Nummer ihrer Körperschaft versehen, welche Nummern aus weißem Metalle angefertigt sind.

Blouse.

§. 19.

Die fünfte Classe der Diener trägt statt des Rockes eine Blouse von lederbraunem und blaugestreiftem Zwillich mit einem schwarzledernen, 2 Zoll breiten Leibgürtel, der vorne mit einer weißmetallenen Schnalle geschlossen ist. (Siehe Zeichnung, Blatt Nr. V, Abbildung 5.)

Nebst der Blouse tragen die Diener der fünften Classe das für die Diener der vierten Classe bestimmte Beinkleid und Kappe.

Der liegende Kragen der Blouse hat in der Mitte des ovalen Endes den im §. 17 erwähnten Namenszug der Gesellschaft.

Numerirtes Schild für Gepäcksträger.

§. 20.

Die Gepäcksträger haben am linken Arme (siehe Zeichnung, Blatt Nr. V, Abbildung 5) ein blaulackirtes ovales Schild in der Höhe von 4 Zoll und in der Breite von 3 Zoll, welches mittelst eines schwarzen Riemens angeschnallt, orangegelb eingefaßt und mit der gleichen Nummer der Kappe versehen ist.

Paletot.

§. 21.

Den im §. 16 beschriebenen Paletot haben auch die Diener, jedoch von mohrengrauem Tuche und derlei farbigem Futter angefertigt, zu tragen, die Ränder dieses Paletots sind nicht eingefaßt und der Kragen ist von demselben Tuche.

Signalhorn.

§. 22.

Das Signalhorn des Oberconducteurs (Zeichnung, Blatt Nr. IV) hängt an einer von kornblumenblauer und orangegelber Seide oder Schafwolle geflochtenen, vier Linien

klasy I trzy,
klasy II dwa,
klasy III jeden,

srebrne galony, każdy szerokości jednéj trzeciéj cala a pomiędzy srebrnemi galonami klasy pierwszéj i drugiéj pomorańczowożółtą wypustkę szerokości dwóch linij. Galon trzeciéj klasy obrzucony jest po obu stronach także pomorańczowożółtém suknem. Kaszkiety sług klasy IV i V mają zamiast galonu srebrnego pasek ze sukna pomorańczowożółtego szerokości jednego cala.

Kaszkiety stróżów kolei i noszących pakunki (drążników) opatrzone są niżéj koła skrzydlatego piérwsze numerem domu strażniczego, ostatnie bieżącą liczbą ich korporacyi, któreto numera z białego metalu są sporządzone.

Bluza.

§. 19.

Piąta klasa sług nosi zamiast surduta bluzę z cwelichu skórno brunatnego z niebieskiemi paskami, pas z czarnéj skóry, 2 cale szeroki, zapinany z przodu na białometalową sprzączkę. (Obacz rysunek, karta Nr. V, wizerunek 5.)

Wraz z bluzą noszą słudzy klasy piątéj przeznaczone dla sług klasy czwartéj spodnie i kaszkiet.

Leżący kołnierz bluzy mieści w środku owalnego końca pomienioną w §. 17 cyfrę towarzystwa.

Numerowany znak drążników.

§. 20.

Drążnicy mają na lewém ramieniu (obacz rysunek karta V, wizerunek 5) owalny na niebiesko lakierowany znak wysokości 4 cali a szerokości 3 cali, przypięty za pomocą czarnego rzemienia, obwiedziony pomorańczowożółto i opatrzony równym jak kaszkiet numerem.

Paletot.

§. 21.

Opisany w §. 16 paletot mają także nosić słudzy, zrobiony wszakże z czarnoszaraczkowego sukna i podszewki tego samego koloru, brzegi tego paletotu nie są obwiedzione a kołnierz z tego samego jest sukna.

§. 22.

Trąbka sygnałowa.

Trąbka sygnałowa nadkonduktora (rysunek, karta Nr. IV) wisi na sznurze uplecionym z bławatnoniebieskiego i pomorańczowożółtego jedwabiu lub wełny

dicken Schnur, welche mit zwei ballenartigen und ähnlich färbigen Quasten versehen ist.

Winterkleidung.

§. 23.

Die Bestimmung, ob und welches Dienerpersonale einen Winteranzug, nämlich: Pelz, Filzstiefel und Pelzmütze rc. zu tragen hat, wird dem Ermessen der bezüglichen Eisenbahnverwaltung überlassen, sowie es derselben auch frei gestellt bleibt, die Pelzmütze nach dem Muster (Zeichnung, Blatt Nr. III) zu wählen.

77.
Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 8. April 1857,

über die Anwendung der Bestimmung des Allerhöchsten Patentes vom 1. Jänner 1856, Nr. 7 des Reichs-Gesetz-Blattes, auf die nachträglich ermittelten Urbarial-Entschädigungs-capitalien im Großfürstenthume Siebenbürgen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XVIII. Stück, Nr. 77, ausgegeben am 22. April 1857.

78.
Erlaß des Finanzministeriums vom 9. April 1857,

betreffend die Erhebung des Nebenzollamtes II. Classe zu Šamac in Slawonien zum Nebenzollamte I. Classe mit dem unbeschränkten Befugnisse der Bestätigung des Austrittes von Durchfuhrwaaren der Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XVIII. Stück, Nr. 78, ausgegeben am 22. April 1857.

79.
Verordnung der Ministerien der Justiz und des Handels vom 13. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XVIII. Stück, Nr. 79, ausgegeben am 22. April 1857),

wirksam für die Kronländer Galizien, mit Einschluß der Stadt Krakau und ihres ehemaligen Gebietes und für die Bukowina,

über die Führung der Handlungsprotokolle.

Um die Führung von Handlungsprotokollen und die Rechtswirkung der Eintragungen in dieselben in den Kronländern Galizien und in der Bukowina, dann in der Stadt Krakau und ihrem ehemaligen Gebiete gleichförmig zu regeln, finden die Ministerien der Justiz und des Handels die nachstehenden provisorischen Vorschriften zu erlassen, welche vom Tage der Kundmachung in Wirksamkeit zu treten haben.

owczéj, grubości cztérech linij, który dwoma podobnego koloru kutasami na kształt węzłów jest opatrzony.

Ubiór zimowy.

§. 23.

Postanowienie, ażali personale służebne i które nosić ma ubiór zimowy, mianowicie kożuch, bóty pilśniane i czapkę futrzaną etc., pozostawia się rozwadze dotyczących administracyj kolei żelaznych, którym téż pozostawia się wolność wybrania czapki futrzanéj wedle wzoru (rysunek, karta Nr. III).

77.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 8. Kwietnia 1857,

o zastósowaniu Postanowień Najwyższego Patentu z dnia 1. Stycznia 1856, Nr. 7 Dziennika Praw Państwa, do wykrytych póżniéj kapitałów wynagrodzenia urbaryalnego w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XVIII, N. 77, wydaną dnia 22. Kwietnia 1857.

78.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 9. Kwietnia 1857,

dotyczące wyniesienia pobocznego urzędu klasy II. w *Šamac* w Slawonii na poboczny urząd celny klasy I. z nieograniczoném upoważnieniem do potwierdzania wywozu towarów przechodowych towarzystwa żeglugi parowéj na Dunaju.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XVIII, Nr. 78, wydaną d. 22. Kwietnia 1857.

79.

Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Handlu z dnia 13. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XVIII, Nr. 79, wydana dnia 22. Kwietnia 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych Galicyi, łącznie z miastem Krakowem i dawnym jego okręgiem, tudzież w Bukowinie,

o prowadzeniu protokołów handlowych.

By osiągnąć jednostajność w prowadzeniu protokołów handlowych, tudzież uregulować prawne skutki wciągnień do onychże w Krajach koronnych Galicyi i Bukowiny, równie téż w mieście Krakowie i dawnym jego okręgu, uznają Ministerstwa Sprawiedliwości i Handlu za rzecz stósowną, wydać prowizorycznie przepisy następujące, z dniem ich obwieszczenia w życie wejść mające.

§. 1.

Handlungsprotokoll.

Jeder zur Ausübung der Handelsgerichtsbarkeit bestimmte Gerichtshof erster Instanz hat über die Handelsleute seines Bezirkes ein Protokoll zu führen, worin alle, in Beziehung auf ihre Rechtsverhältnisse im Geschäftsbetriebe öffentlich kundzumachenden Bestimmungen und die später in denselben eintretenden Veränderungen einzutragen sind.

Den Handelsleuten werden in Beziehung auf alle Vorschriften der gegenwärtigen Verordnung über die Protokollirung der Firmen und deren Wirkungen (§. 2, lit. a), b), d), die Fabriksbesitzer, dann diejenigen Gewerbsunternehmer gleichgestellt, welche ihr Unternehmen mit Gesellschaftern betreiben und eine Gesellschaftsfirma führen (§. 9).

§. 2.

Verhältnisse der Handlungen, welche öffentlich kundzumachen sind.

Zu den öffentlich kundzumachenden Verhältnissen der Handlungen gehören:

a) die Unterschrift (Firma), deren sich der Handelsmann in seinen Geschäften zu bedienen hat (§§. 12—24);
b) die Gesellschaftsverträge in Ansehung aller darin enthaltenen Bestimmungen, welche auf die Rechtsgeschäfte mit dritten Personen von Einfluß sind (§§. 26—51);
c) die Ansprüche der Ehegattinnen der Handelsleute und öffentlichen Handlungsgesellschafter aus den Ehepacten (§. 52);
d) die Vollmachten, welche anderen Personen zur Verwaltung oder Stralzirung der Handlung ertheilt werden (§§. 53—57).

§. 3.

Wirkung der Eintragungen in das Handlungsprotokoll.

Alle in dem Handlungsprotokolle angemerkten Urkunden (§. 6) über die durch dasselbe kundzumachenden Verhältnisse sind dadurch als öffentlich kundgemacht anzusehen, soferne die Eintragung zeitig genug geschah, daß der schuldlose Dritte sich Kenntniß davon verschaffen konnte.

§. 4.

Dauer derselben.

Jede Eintragung ist bis zu ihren Löschung giltig. Veränderungen, deren Protokollirung unterlassen wird, können dritten Personen, welche im Vertrauen auf die im Handlungsprotokolle bestehende Eintragung gehandelt haben, nicht entgegengesetzt werden.

§. 5.

Die Erlöschung solcher Verhältnisse jedoch, deren Dauer schon bei der Eintragung auf einen mit Bestimmtheit angegebenen Zeitraum beschränkt wurde, ist nach Ablauf desselben wirksam, ohne daß es einer neuen Kundmachung darüber bedarf; nur bei einer Verlängerung über die festgesetzte Frist hat eine neue Eintragung stattzufinden. Ist über die Dauer nichts bestimmt oder dieselbe von dem Eintritte einer Bedingung abhängig gemacht worden, so muß die Erlöschung kundgemacht werden, widrigens sie Personen,

§. 1.

Protokół handlowy.

Każdy trybunał sądowy piérwszéj instancyi, do wykonywania sądownictwa handlowego powołany, prowadzić ma protokół kupców czyli handlujących powiatu swojego, a wciągane być mają do niego wszelkie prawnych stosunków ich zatrudnienia dotyczące, publicznie ogłoszonemi być mające postanowienia, wraz z zmianami w nich późniéj zachodzącemi.

Na równi z kupcami (t. j. handlującemi) uważani będą pod względem wszelkich przepisów niniejszego rozporządzenia o protokółowaniu firm i skutkach tegoż (§. 2, lit. *a)*, *b)*, *d)*, posiadacze fabryk, tudzież ci przemysłowi, którzy przedsiębiorstwo swe w spółce wykonują i firmę spółki prowadzą (§. 9).

§. 2.

Stósunki handlów, publicznie ogłoszonemi być mające.

Do publicznie ogłoszonemi być mających stósunków handlów należą:

a) podpis (firma), jakiego (—éj) kupiec (t. j. handlujący) w swych interesach używać będzie (§§. 12—24);

b) kontrakty spółki pod względem wszelkich tamże zawartych postanowień, wywierających wpływ na czynności prawne, z trzeciemi osobami zachodzące (§§. 26—51);

c) pretensyje małżonek handlowników (kupców) i jawnych spólników handlu, z intercyz małżeńskich pochodzące (§. 52);

d) pełnomocnictwa, udzielone innym osobom do zarządu lub stralcowania handlu (§§. 53—57).

§. 3.

Skutek wciągnień do protokółu handlowego.

Wszelkie w protokóle handlowym zanotowane dokumenta (§. 6) w przedmiocie stosunków, przezeń obwieszczonemi być mających, tém samém już za publicznie ogłoszone mają być uważane, jeżeli wciągnienie tak wcześnie przedsięwziętém zostało, iżby niewinny trzeci o tém wiadomość powziąć był mógł.

§. 4.

Dopóki wciągnienia moc mają.

Wszelkie wciągnienie dopóty skutek ma, dopóki nie jest wykreślonėm. Zmiany, których zaprotokółowanie nie jest przedsięwziętém, nie mogą ze skutkiem przeciw trzecim osobom być używane, które polegając na wciągnieniu w protokóle handlowym działanie swe urządzili.

§. 5.

Wszakże zgaśnienie stósunków takowych, których trwanie już przy wciągnieniu ograniczoném zostało na czas z pewnością oznaczony, po upływie tegoż skutek bierze, bez wszelkiego w téj mierze nowego obwieszczenia; tylko w razie przedłużenia nad termin zakreślony nowe wciągnienie nastąpić winno. Jeżeli względem trwania nic nie ustanowiono, lub takowe od nadejścia warunku zawisłém uczyniono, wówczas wygaśnienie obwieszczoném być musi, inaczéj bowiem nie mogłoby

denen die Beendigung der Verhältnisse oder der Eintritt der Bedingung unbekannt geblieben ist, nicht entgegengesetzt werden kann.

§. 6.

Einsicht und Mittheilung der Urkunden, worauf sie beruhen.

Auf den Urkunden und Gesuchen, in Folge deren Eintragungen in das Handlungsprotokoll erfolgen, ist, sowie in dem letzteren, der Tag der Eintragung anzumerken. Diese Urkunden und Gesuche sind bei Gericht zu Jedermanns Einsicht in Urschrift aufzubewahren, und auf Verlangen in Abschrift zu erfolgen. Dieselben machen die Grundlage des Handlungsprotokolles aus; nicht der in das Handlungsprotokoll eingetragene Auszug, sondern der Inhalt der Actenstücke, worauf sich das Protokoll bezieht, hat den Parteien zur entscheidenden Richtschnur zu dienen.

§. 7.

Wirkung nicht protokollirter Verhältnisse.

Die Rechtswirkung der in das Handlungsprotokoll nicht eingetragenen Bestimmungen über die Handelsverhältnisse ist in Beziehung auf Personen, die solche Bestimmungen getroffen, oder von denselben Kenntniß erlangt haben, nach den allgemeinen Gesetzen zu beurtheilen.

§. 8.

Oblatorien.

Oblatorien, d. i. Handelsbriefe, wodurch die Errichtung oder Erlöschung einer Handlung oder die Veränderungen in deren Verhältnissen Denjenigen, mit welchen der Handelsmann in Geschäftsverbindung treten will, bereits gestanden ist, gleichförmig mitgetheilt werden, müssen mit den in das Handlungsprotokoll eingetragenen Actenstücken übereinstimmen, und vor der Ausfertigung dem Handelsgerichte vorgelegt werden, welches Ein unterzeichnetes Exemplar derselben aufzubewahren hat.

§. 9.

Pflicht zur Protokollirung der Firma.

Zur Protokollirung der Firma sind alle Diejenigen verpflichtet, welche ein förmliches Handels- oder Fabriksbefugniß besitzen, oder als Mitglieder der in Krakau bestehenden christlichen oder israelitischen Handelscongregation aufgenommen sind, sie mögen die Handlung oder Fabrik allein, oder mit Gesellschaftern betreiben. Gewerbsleute, welche ein förmliches Gewerbsbefugniß besitzen, sind zur Protokollirung der Firma verpflichtet, wenn sie ihr Gewerbe mit Gesellschaftern betreiben und eine Gesellschaftsfirma führen.

§. 10.

Zur Protokollirung nicht geeignete Beschäftigungen.

Bei Krämern und anderen minderen Handelsbeschäftigungen findet eine Protokollirung der Firma nicht Statt.

§. 11.

Recht zur Protokollirung der Firma.

Unternehmern freier Handelsbeschäftigungen und Gewerbsleuten, welche nicht schon nach §. 9 zur Protokollirung der Firma verpflichtet sind, kann, wenn sie sich durch die Ausdehnung ihres Geschäftsbetriebes bemerklich machen, über ihr Ansuchen das Recht, ihre Firma protokolliren zu lassen, ausnahmsweise zugestanden werden.

działać przeciw osobom, którym ukończenie stósunków lub nadejście warunku niewiadomém zostało.

§. 6.

Przejrzenie i udzielenie dokumentów, na których się wciągnienia zasadzają.

Na dokumentach i podaniach, w skutek których wciągnienia do protokółu handlowego się odbywają, i oraz w tymże ostatnim zanotowany być ma dzień wciągnienia. Dokumenta i prośby takowe będą w sądzie dla każdego do przeglądu w oryginale przechowane, i na żądanie w odpisie udzielone. One są podstawą protokółu handlowego; nie wyciąg, wniesiony do protokółu handlowego, lecz treść aktów, do których się protokół odnosi, służyć ma stronom za prawidło stanowcze.

§. 7.

Skutek stósunków nieprotokółowanych.

Prawny skutek niewciągnionych do protokółu handlowego postanowień o stósunkach handlowych co się tyczy osób, postanowieniami takowemi dotkniętych, lub o nich wiadomość mających, ocenionym być ma wedle ustaw powszechnych.

§. 8.

Oblatoryja.

Oblatoryja, t. j. listy handlowe, któremi jednostajnie do wiadomości podaje się założenie lub wygaśnienie handlu albo zmiany w stósunkach tym, z którymi kupiec zawiązać chce styczności handlowe, lub już w nich zostawał, muszą się zgadzać z aktami, do protokółu handlowego wpisanemi, jako téż przed wydaniem przedłożonemi być sądowi handlowemu, który przechować ma z nich jeden exemplarz podpisany.

§. 9.

Obowiązek protokółowania firmy.

Obowiązek protokółowania firmy mają na sobie wszyscy, którzy formalnie posiadają upoważnienie do handlu lub fabryki, lub przyjętemi są jako członkowie do istniejącéj w Krakowie kongregacyi handlowéj chrześciańskiéj lub izraelskiéj, bez różnicy, czy sami wykonują handel lub fabrykę, czy w spółce. Przemysłowi, posiadający formalne upoważnienie przemysłowe, obowiązani są do protokółowania firmy, jeżeli profesyę swą w spółce wykonują i firmę spółki prowadzą.

§. 10.

Zatrudnienia, nie będące zdolnemi do protokółowania.

Przy kramarzach i innych pomniejszych zatrudnieniach handlowych, nie ma miejsca protokółowanie firmy.

§. 11.

Prawo do protokółowania firmy.

Przedsiębiorcom wolnych zatrudnień handlowych, tudzież przemysłowcom, którzy nie są już wedle §. 9 do protokółowania firmy zobowiązani, może wyjątkowo na ich żądanie przyznaném być prawo do protokółowania firmy, jeżeli się takowi rozprzestrzenieniem przedsiębiorstwa swego odznaczyli.

Die Bewilligung hiezu wird nach Maßgabe der hierüber bestehenden besonderen Vorschriften in erster Instanz von der politischen Landesbehörde (Statthalterei, Landesregierung) ertheilt.

§. 12.

Ausweisung zur Protokollirung der Firma.

Wer die Protokollirung der Firma erlangen will, hat dem zur Ausübung der Handelsgerichtsbarkeit bestimmten Gerichtshofe erster Instanz unter Beibringung des Beweises, daß er hiezu die Befähigung besitze, den Gegenstand und Ort seines Geschäftsbetriebes anzuzeigen, und die Firma, sowie er sie zu führen beabsichtiget, mit seinen eigenen Handzügen vorzulegen.

§. 13.

Die Firma muß die Person des Geschäftsinhabers entweder namentlich oder sonst kennbar bezeichnen; auch ist es zuläßig, andere, von der Art des Geschäftsbetriebes hergenommene Merkmale beizufügen.

§. 14.

Wer mehrere Handelsniederlassungen in dem Bezirke des nähmlichen oder mehrerer Handelsgerichte (§. 1) besitzt, hat dieselben und seine Firma bei dem Handelsgerichte jedes Bezirkes protokolliren zu lassen. Es wird aber durch den Betrieb verschiedener Unternehmungen, bei deren jeder derselbe Inhaber allein betheiliget ist, in rechtlicher Beziehung keine Absonderung des Vermögens der einzelnen Niederlassungen begründet, sie mögen unter gleicher oder verschiedener Firma geführt werden; allen Gläubigern ist das Vermögen des Inhabers ohne Unterschied verhaftet.

§. 15.

Die Errichtung oder Uibernahme einer Handlung unter der Bedingung, nur mit einem bestimmten Fonde, oder mit Ausschluß eines Theiles seines Vermögens für die Handelsschulden haften zu wollen, ist nicht gestattet und eine Erklärung dieser Art zur Protokollirung nicht geeignet.

§. 16.

Die Fortführung einer übernommenen Handlung unter der früheren Firma bedarf nebst der Zustimmung des ausgetretenen Handelsmannes, oder im Falle dessen Todes seiner Witwe und Erben, der besonderen Bewilligung des Handelsgerichtes, welches hierüber das Gutachten der Handels- und Gewerbekammer einzuholen hat.

§. 17.

Disciplinar-Vorschriften über die Führung der Firmen.

Nur protokollirten Handelsleuten, Fabrikanten und Gewerbsunternehmern (§. 9) ist es erlaubt, eine Unterschrift mit Beziehung auf Verhältnisse, welche nach den im Handelsverkehre üblichen Bezeichnungen auf eine protokollirte Firma hindeuten, als z. B. N. N.'s Witwe, N. N.'s Sohn, N. N.'s Erben zu führen, oder sich einer Gesellschaftsfirma zu bedienen.

Dozwolenie tego udzieloném będzie w miarę istniejących w téj mierze przepisów szczegółowych w piérwszéj instancyi przez władzę krajową polityczną (Namiestnikostwo, Rząd krajowy).

§. 12.

Wykazanie celem protokółowania firmy.

Kto osiągnąć chce zaprotokółowanie firmy, powinien trybunałowi sądowemu piérwszéj instancyi, powołanemu do wykonywania sądownictwa handlowego, z udowodnieniem zdolności swéj ku temu, oznajmić przedmiot i miejsce przemysłowania swego a oraz przedłożyć firmę, jaką prowadzić zamyśla, z wypisem własnoręcznego znaku swego.

§. 13.

Firma.

Firma oznaczać musi osobę właściciela przedsiębiorstwa, albo poimiennie albo w inny, łatwy do poznania sposób; a wolno téż dołączyć i inne znamiona, powzięte z trybu przemysłowego.

§. 14.

Kto się zajmuje kilkoma przedsiębiorstwami handlowemi w powiecie tego samego lub kilku sądów handlowych (§. 1), obowiązanym jest protokółować takowe i firmę swą w sądzie handlowym każdego powiatu. Prowadzenie różnych przedsiębiorstw, przy których zawsze jeden a ten sam właściciel jest interesowany, nie uzasadnia w prawnym względzie bynajmniéj oddzielenia majątku pojedynczych przedsiębiorstw handlowych, czy pod tą samą czy odmienną firmą prowadzonych; właściciel wszystkim wierzycielom majątkiem swym bez różnicy jest odpowiedzialnym.

§. 15.

Zakładanie lub przejmowanie handlu pod warunkiem odpowiedzialności za długi handlowe tylko z pewnym funduszem, lub z wyłączeniem pewnéj części majątku, nie jest dozwoloném, a oświadczenie tego rodzaju nie jest zdolne do protokółowania.

§. 16.

Dalsze przejętego handlu prowadzenie pod dawną firmą wymaga prócz przyzwolenia występującego kupca, albo w razie śmierci tegoż, wdowy i spadkobierców po nim, osobnego jeszcze zezwolenia sądu handlowego, który w téj mierze zasięgnąć ma opinii Izby handlowéj i przemysłowéj.

§. 17.

Przepisy dyscyplinarne co do prowadzenia firm.

Tylko zaprotokółowanym kupcom, fabrykantom i przemysłowcom (§. 9) wolno w podpisie odnosić się do stosunków, wskazujących wedle zwykłych w obrocie handlowym oznaczeń na firmę zaprotokółowaną, jak np. N. N. wdowa, N. N. syn, N. N. spadkobiercy, lub téż używać firmy spółki.

§. 18.

Eine, selbst befugter Weise gewählte oder übertragene Firma darf nicht gebraucht werden, so lange deren Protokollirung noch nicht wirklich erfolgt ist.

§. 19.

Alle Firmen müssen in vollkommener Uibereinstimmung mit der protokollirten Unterzeichnungsart ohne die geringste Abweichung geführt werden.

§. 20.

Die Protokollirung zweier oder mehrerer vollkommen gleichlautender Firmen verschiedener Handelsleute in demselben Handelsgerichtsbezirke (§. 1) ist nicht zuläßig.

Die Firmen verschiedener Personen von vollkommen gleichen Vor- und Zunamen müssen sich durch eine besondere Bezeichnung von einander unterscheiden.

§. 21.

Jedes Handelsgericht hat die Uibertretungen der in den §§. 8, 9, 14, 16—20 enthaltenen Vorschriften sowohl, als der übrigen in der gegenwärtigen Verordnung zur Erhaltung der Uibereinstimmung des Handlungsprotokolles mit den Verhältnissen jeder Handlung, welche durch dasselbe ersichtlich gemacht werden sollen, gegebenen Bestimmungen, unabhängig von der durch eine Verletzung der allgemeinen Strafgesetze allenfalls verwirkten besonderen Strafe, an den unmittelbaren Uibertretern sowohl, als an Denjenigen, welchen dabei Unterlassung der pflichtmäßigen Aufsicht über ihre Bestellten zur Last fällt, durch angemessene Geldstrafen von zehn bis dreihundert Gulden Conventions-Münze zu ahnden, und die gesetzliche Ordnung durch die erforderlichen Zwangsmittel, nach Umständen selbst durch Einstellung des Geschäftsbetriebes, mittelst der politischen Behörde herzustellen. Die Vorsteher des Handelsstandes sind verpflichtet, Uibertretungen der oben erwähnten Art dem zur Ausübung der Handelsgerichtsbarkeit bestimmten Gerichtshofe erster Instanz anzuzeigen.

§. 22.

Vorkehrungen: a) bei dem Tode;

Nach dem Tode eines Handelsmannes haben Diejenigen, welchen das Recht zukommt, die Handlung fortzuführen, dem Handelsgerichte binnen einer Frist von vier Wochen, welche ohne wichtige Gründe nicht über sechs Monate ausgedehnt werden darf, ihre Erklärung, ob sie die Handlung übernehmen wollen, vorzulegen und im bejahenden Falle die künftige Firma anzuzeigen.

Bis diese Erklärung erfolgt, wozu die zur Fortführung der Handlung berechtigten Personen im erforderlichen Falle durch die im §. 21 bezeichneten Mittel anzuhalten sind, kann ihnen von dem Gerichtshofe die Bewilligung ertheilt werden, die Handlung unter der von dem Erblasser geführten Firma zu verwalten.

§. 23.

b) bei dem Austritte eines Handelsmannes.

Die Firmen derjenigen Handelsleute, welche bei der politischen Behörde anzeigen, daß sie ihren Geschäftsbetrieb auch nur zeitlich eingestellt haben, oder deren Handelsbefugniß oder Berechtigung zur Protokollirung durch freiwillige Zurücklegung, oder auf

§. 18.

Firmy chociaż prawnie obranéj lub przeniesionéj dopóty używać nie wolno, dopóki nie nastąpiło rzeczywiście zaprotokółowanie onéjże.

§. 19.

Każda firma prowadzoną być musi z jak najściślejszą zgodnością z podpisem zaprotokółowanym bez najmniejszego w tém odstąpienia.

§. 20.

Nie jest dozwolone protokółowanie dwóch lub kilku równych zupełnie firm kupców różnych w tym samym powiecie sądu handlowego (§. 1).

Firmy różnych osób równego zupełnie imienia i nazwiska odróżniać się muszą osobném jakiém oznaczeniem.

§. 21.

Każdy sąd handlowy karać winien stósownemi karami pieniężnemi od dziesięciu do trzechset złotych reńskich przestępstwa tak przepisów, w §§. 8, 9, 14, 16, 20 zawartych, jak innych w niniejszém Rozporządzeniu wydanych Postanowień dla utrzymania zgodności protokółu handlowego z stósunkami każdego handlu, mającemi być przezeń widocznemi, niezawiśle od kary osobnéj, jakąby na się ściągnięto przez przekroczenie powszechnych ustaw karnych, nie tylko na bezpośrednich przestępcach, ale i na tych, na których ciąży opuszczenie obowiązkowego dozoru nad ustanowionymi, zarazem przywrócić porządek prawny stósownemi środkami przymusowemi, wedle okoliczności przez wstrzymanie profesyi za pośrednictwem władzy politycznéj. Przełożeni stanu handlowego obowiązani są oznajmić przestępstwa wyż wspomnionego rodzaju trybunałowi sądowemu piérwszéj instancyi, do wykonywania sądownictwa handlowego powołanemu.

§. 22.

Środki: *a)* w razie śmierci.

Po śmierci kupca obowiązani będą ci, którym przysłuża prawo dalszego po nim prowadzenia handlu, w ciągu cztérech tygodni, który termin nie może bez ważnych powodów być rozciągnionym nad sześć miesięcy, przedłożyć sądowi handlowemu oświadczenie, czy przejmują na się handel, a w razie twierdzącym oznajmić firmę przyszłą.

Dopóki oświadczenie rzeczone nie nastąpi, do czego osoby, do prowadzenia handlu uprawnione, spowodowane być mają w razie potrzeby środkami, w §. 21 wskazanemi, udzielić im może trybunał sądowy pozwolenie, ażeby zawiadowali handlem pod firmą, jaką spadkodawca prowadził był.

§. 23.

b) w razie wystąpienia kupca.

Wykreślone będą z protokółu handlowego firmy tych kupców, którzy zawiadamiają władzę polityczną, iż przedsiębiorstwo swoje zawiesili, choćby tylko doczasowo, albo których upoważnienie handlowe lub uprawnienie do protokółowa-

andere Weise erloschen ist, oder für erloschen erklärt wird, sind in dem Handlungsprotokolle zu löschen.

§. 24.

Damit das Handelsgericht die Anordnungen der §§. 22 und 23 in Vollzug setzen könne, sind alle Abhandlungsbehörden dasselbe von jedem Todfalle eines Handelsmannes, und die Behörden, welchen die Einstellung des Geschäftsbetriebes angezeigt wird, oder das Erkenntniß über den Verlust des Rechtes zum Handelsbetriebe oder zur Protokollirung zukommt, von den rechtskräftigen Entscheidungen hierüber in Kenntniß zu setzen verpflichtet.

§. 25.

Haftung aus der Protokollirung der Stralzio-Uibernahme einer Handlung.

Wer sich erklärt, eine schon bestehende Handlung mit Last und Vortheil (per stralzio) zu übernehmen, wird durch die Eintragung dieser Erklärung in das Handlungsprotokoll den Gläubigern des früheren Inhabers zur Erfüllung aller Handlungsverbindlichkeiten desselben verpflichtet. Mehrere gemeinschaftliche Uibernehmer werden als Gesellschafter angesehen, und in soferne sie sich über das Verhältniß ihrer Haftung nicht erklärt haben, zur ungetheilten Hand verantwortlich.

Die Rechte der Gläubiger bleiben durch die Uibertragung an sich unverändert, sie können sich sowohl an den Uibernehmer, als an den früheren Inhaber der Unternehmung oder dessen Erben wenden.

§. 26.

Protokollirung der Gesellschaftsverträge.

Gesellschaftsverträge, welche Handelsleute, Fabrikanten oder Gewerbsleute (§. 9) in Bezug auf ihren Geschäftsbetrieb schließen, sie mögen zwischen öffentlichen Gesellschaftern allein, oder zwischen öffentlichen und stillen geschlossen werden, müssen bei dem Handelsgerichte protokollirt werden. In wieferne Gesellschaften zwischen bloß stillen Gesellschaftern errichtet werden dürfen, und zur Protokollirung geeignet sind, wird in den §§. 40—43 bestimmt.

§. 27.

Erforderniß des Gesellschaftsvertrages zu derselben.

Die Vorlage eines Gesellschaftsvertrages zur Protokollirung muß mit der Nachweisung, daß die Mitglieder zu dem Vertrage rechtlich fähig sind, begleitet sein. Der Gesellschaftsvertrag muß

a) den Gegenstand des Gesellschaftsbetriebes;
b) Vor- und Zunamen und Beruf aller Mitglieder und die Bestimmung, welche darunter der Gesellschaft als öffentliche, und welche nur als stille Gesellschafter beitreten (§. 1204 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches);
c) die Art und Größe der Beiträge der Letzteren zu dem Gesellschaftsvermögen, endlich
d) die Firma der Gesellschaft und die Bestimmung der Personen enthalten, welchen die Führung derselben übertragen wird.

nia przez dobrowolne złożenie lub w inny sposób wygasło, lub za wygasłe uznaném zostało.

§. 24.

Ażeby wykonywać mógł sąd handlowy Rozporządzenia §§. 22 i 23, zawiadomić go powinny wszystkie władze pertraktacyjne o każdym przypadku śmierci kupca, a władze, którym oznajmiono zawieszenie przedsiębiorstwa lub którym przysłuża zawyrokowanie względem utraty prawa wykonywania handlu lub prawa do protokółowania, o prawomocnych decyzyjach, w téj mierze zapadłych.

§. 25.

Odpowiedzialność, wynikająca z zaprotokółowania przejęcia handlu *per stralzio*.

Kto oświadcza gotowość swą do przejęcia na się istniejącego już handlu z ciężarem i korzyścią (*per stralzio*), obowiązuje się przez wniesienie oświadczenia takowego do protokółu handlowego wierzycielom dawnego właściciela do wypełnienia wszystkich onegoż obowiązków handlowych. Kilku spólnie przejmujących uważać należy jako spólników, a to solidarnie obowiązanych, jeżeli się nie oświadczyli względem stósunku odpowiedzialności swéj.

Prawa wierzycieli nie będą przez przeniesienie zmienione, trzymać się oni mogą tak przejmującego, jak dawnego właściciela przedsiębiorstwa lub też spadkobierców.

§. 26.

Protokółowanie kontraktów spółki.

Kontrakty spółki, jakie kupcy, fabrykanci lub przemysłowi (§. 9) zawiérają we względzie przedsiębiorstwa swego, muszą być protokółowane w sądzie handlowym, bez różnicy, czy są zawarte między samemi jawnemi spólnikami, lub też między jawnemi i tajnemi. O ile zakładane być mogą spółki li tylko między tajnemi spólnikami, i do protokółowania zdolnemi są, o tém stanowią §§. 40—43.

§. 27.

Warunki do protokółowania kontraktu spółki.

Przedłożenie kontraktu spółki do protokółowania zaopatrzone być musi wykazem, iż członkowie zdolnemi są do prawnego zawiérania kontraktu. Kontrakt spółki obejmować musi

a) przedmiot przedsiębiorstwa spółki;
b) imię i nazwisko, tudzież powołanie wszystkich członków wraz z tém oznaczeniem, którzy z pomiędzy nich należą do spółki jako członkowie jawni, a którzy tylko jako tajni (§. 1204 powszechnéj księgi ustaw cywilnych);
c) rodzaj i wielkość przyczynienia się ostatnich z nakładem do majątku spółki, nakoniec
d) firmę spółki i oznaczenie osób, którym poruczono prowadzenie onéjże.

Vertragsbestimmungen, welche nur das Verhältniß der Gesellschafter unter einander betreffen, unterliegen der Beurtheilung des Gerichtes nicht. Verträge aber, welche in Beziehung auf das Rechtsverhältniß zu dritten Personen zweifelhaft oder so verfaßt sind, daß sie leicht zu Irrthum oder Streitigkeiten Anlaß geben können, sind von dem Gerichtshofe zurückzuweisen.

§. 28.

Gesellschafter welche nicht ausdrücklich als stille bezeichnet sind, werden dritten Personen gegenüber als öffentliche, und Verträge, über deren Dauer nichts bestimmt ist, bis zur Bekanntmachung ihrer Auflösung als wirksam behandelt.

§. 29.

Firma der Gesellschaft.

In der Firma der Gesellschaft müssen die öffentlichen Gesellschafter namentlich oder durch den Ausdruck „und Compagnie" angeführt werden. Der stillen Gesellschafter darf darin weder mit Namen, noch durch die letztere Bezeichnung Erwähnung geschehen.

§. 30.

Die Führung der Firma kann einem oder mehreren Mitgliedern der Gesellschaft und in letzterem Falle jedem besonders, oder mehreren gemeinschaftlich übertragen werden. Wird sie einem Bevollmächtigten übertragen, welcher nicht Mitglied ist, so soll diese Eigenschaft aus der Unterzeichnung erhellen. Die Handzüge jedes zur Unterschrift Berechtigten müssen dem Gerichtshofe vorgelegt werden.

§. 31.

Die Firma darf keine unrichtigen Angaben enthalten; daher, wenn ein in derselben genanntes Mitglied austritt, auch die Firma verändert, oder, wenn kein öffentlicher Gesellschafter mehr übrig ist, der Beisatz „und Compagnie" hinweggelassen werden muß. Nur in dem Falle, daß bei Austritt eines in der Firma genannten Mitgliedes anstatt desselben ein anderer öffentlicher Gesellschafter eintritt, findet der §. 16 Anwendung.

§. 32.

Rechte und Pflichten der Gesellschaft und ihrer Mitglieder.

Das Vermögen jeder Gesellschaft macht ein besonderes Ganzes aus (§. 1202 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches), welches den Gläubigern dieser Gesellschaft vorzugsweise verhaftet ist. Persönliche Gläubiger eines einzelnen Mitgliedes können daher nur dasjenige davon in Anspruch nehmen, was diesem nach Abzug der Schulden der Gesellschaft an seinem Beitrage und Gewinne nach den Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages noch gebührt.

§. 33.

Die Gesellschaftsgläubiger können ihre Befriedigung auch aus dem übrigen Vermögen der öffentlichen Mitglieder gleich anderen persönlichen Gläubigern derselben verlangen.

In Hinsicht der Forderungen der Ehegattinnen öffentlicher Handlungsgesellschafter aus den Ehepacten, gilt, den Gesellschaftsgläubigern gegenüber, die im §. 52 gegebene Vorschrift.

Postanowienia kontraktu, dotyczące wzajemnego tylko stósunku spólników między sobą, nie podlegają ocenieniu sądu. Umowy zaś ułożone pod względem prawnego stósunku do osób trzecich w sposób wątpliwy lub taki, iżby łatwo powód dać mogły do błędu lub sporów, odrzucić ma trybunał sądowy.

§. 28.

Spólnicy, nie oznaczeni wyraźnie jako tajni, w stósunku do osób trzecich za jawnych mają być uważani, a umowy, względem których trwania nic nie jest oznaczoném, działać będą aż do chwili obwieszczonego ich rozwiązania.

§. 29.

Firma spółki.

W firmie spółki jawni spólnicy poimiennie mają być wspomnieni lub téż przez wyraz „i spółka". O tajnych spólnikach nie będzie w niéj ani wzmianki poimiennéj ani téż przez wyraz ostatni.

§. 30.

Prowadzenie firmy poruczoném być może jednemu lub kilku członkom spółki, a w ostatnim razie albo każdemu poszczególnie, albo kilkom spólnie. Jeżeli poruczoném zostało pełnomocnikowi, który nie jest członkiem, wówczas własność tę podpis uwidoczniać ma. Wypisy własnoręcznego znaku każdego do podpisu uprawnionego przedłożone być muszą trybunałowi sądowemu.

§. 31.

Firma nie będzie w sobie mieścić żadnych szczegółów nieprawdziwych; przeto jeżeli wystąpi członek, w niéj wymieniony, także i firma musi być zmienioną, lub opuszczony z niéj dodatek „i spółka", jeżeli nie ma już więcéj żadnego spólnika jawnego. Tylko w razie, że przy wystąpieniu członka, w firmie wspomnionego, zamiast niego wstąpi inny spólnik jawny, zastósowanie §fu 16 miejsce mieć będzie.

§. 32.

Prawa i obowiązki spółki i członków jéj.

Majątek każdéj spółki stanowi osobną całość (§. 1202 powszechnéj księgi ustaw cywilnych), w szczególniejszéj zostając odpowiedzialności wierzycielom spółki. Osobiści przeto wierzyciele pojedynczego członka do téj tylko onego części prawo mieć mogą, która po strąceniu długów spółki wedle postanowień kontraktu spółki przypada na członka w miarę zysku i przyczynienia się jego.

§. 33.

Wierzyciele spółki żądać mogą zaspokojenia także i z innego majątku członków jawnych, niemniéj jak inni ich wierzyciele osobiści.

Pod względem wierzytelności małżonek jawnych spólników handlu, pochodzących z kontraktów małżeńskich, stanowić ma w stósunku do wierzycieli spółki przepis, w §. 52 wskazany.

§. 34.

Ein stiller Gesellschafter kann den, nach dem protokollirten Gesellschaftsvertrage schuldigen Beitrag zum Nachtheile der Gesellschaftsgläubiger weder vor der bedungenen Zeit zurückziehen, noch sich von der Verbindlichkeit zu dessen Entrichtung durch bloßes Uebereinkommen mit den übrigen Mitgliedern, oder durch Abtretung seines Antheiles an Andere entledigen. Nur für den in gutem Glauben bezogenen Gewinn über seine Einlage ist er Niemand verantwortlich; er darf aber, wenn sich ein Verlust an dieser ergibt, vor ihrer Wieder-Ergänzung auch keinen Gewinn beziehen.

§. 35.

Neue Mitglieder, welche einer schon bestehenden Handlungsgesellschaft ohne vorhergegangene Verrechnung mit den Gläubigern beitreten, übernehmen diesen gegenüber auch alle schon bestehenden Gesellschaftsschulden so, als ob sie schon ursprünglich Mitglieder gewesen wären, es möge durch ihren Beitritt die Firma eine Veränderung erlitten haben oder nicht.

§. 36.

Protokollirung eintretender Veränderungen.

Die Kundmachung des Eintrittes neuer oder des Austrittes alter Mitglieder der Gesellschaft; der Auflösung dieser Letzteren vor der festgesetzten Zeit oder der Verlängerung über dieselbe, sowie jeder anderen Veränderung, welche die Rechte dritter Personen berührt, hat nach den oben gegebenen Vorschriften zu geschehen. Zur Eintragung in das Handlungsprotokoll sind dem Gerichtshofe die Urkunden vorzulegen, welche die eingetretenen Veränderungen beweisen.

§. 37.

Eine zwar bestrittene, aber in der Folge für rechtmäßig erklärte Aufkündigung oder Ausschließung eines Gesellschaftes wirkt, soweit es sich um dritte Personen handelt, nur in soferne auf die Zeit zurück, wo sie geschehen ist, als die Kundmachung derselben gehörig erfolgt ist.

§. 38.

Vorkehrungen bei Todfällen öffentlicher Gesellschafter.

Bei Todesfällen öffentlicher Gesellschafter sind in Rücksicht ihres Antheiles an der Handlung die in den §§. 22 und 24 gegebenen Vorschriften zu beobachten.

§. 39.

Auseinandersetzung des Vermögens bei Auflösung der Gesellschaft.

Wenn bei Auflösung einer Gesellschaft Ein oder mehrere Bevollmächtigte zur Auseinandersetzung des Vermögens bestellt werden, so ist die ihnen dazu übertragene Vollmacht und Firma bei dem Handelsgerichte zu protokolliren. Diese Vollmacht schließt, wenn nichts anderes bestimmt wird, das Recht in sich, die hangenden Geschäfte zu beendigen, die Verpflichtungen der Gesellschaft zu erfüllen, die Forderungen derselben einzubringen, gestellte Forderungen anzuerkennen oder zu bestreiten, Vergleiche zu schließen und das Vermögen zu veräußern. Außerdem hat die Theilung des Vermögens nach den Vorschriften des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches zu geschehen.

§. 34.

Tajny spólnik nie może cofać swego przyczynienia się, z mocy protokółowanego kontraktu spółki na nim polegającego, ze szkodą wierzycieli spółki przed czasem umówionym, ani téż uwolnić się od obowiązku uiszczenia onegoż przez samo tylko ułożenie się z innemi członkami, lub przez odstąpienie działu swego na rzecz drugich. Tylko za zysk w dobréj wierze odebrany nad stawkę swą nikomu nie będzie odpowiedzialnym; równie zaś, jeżeli się w niéj strata wykaże, nie będzie pobierać zysku, dopóki nie będzie znowu w całości należytéj.

§. 35.

Nowi członkowie, przystępujący do istniejącéj już spółki handlowéj bez poprzedniego obrachunku z wierzycielami, przejmują téż na się w stósunku do tychże wszelkie już istniejące długi spółki tak, jakby już pierwotnie członkami byli, bez względu na to, czy przez ich wstąpienie firma zmiany doznała lub nie.

§. 36.

Protokółowanie zmian zaszłych.

Ogłoszenie wstąpienia nowych lub wystąpienia dawnych członków spółki, rozwiązania téjże przed czasem ustanowionym lub przedłużenia nad takowy, równie jak wszelkiéj innéj zmiany, dotykającéj praw osób trzecich, odbywać się ma wedle przepisów powyżéj wskazanych. Dla wniesienia do protokółu handlowego przedłożone być winny trybunałowi sądowemu dokumenta, zmiany zaszłe udowadniające.

§. 37.

Zaprzeczone wprawdzie, lecz późniéj za prawne uznane wypowiedzenie lub wyłączenie spólnika działać będzie wstecz, gdzie idzie o osoby trzecie o tyle tylko do czasu, w którym takowe nastąpiło, o ile ogłoszenie onegoż w sposób należyty przedsięwziętém było.

§. 38.

Środki w przypadkach śmierci jawnych spólników.

W przypadkach śmierci jawnych spólników zachowane być mają, pod względem udziału ich w handlu, przepisy, §§. 22 i 24 wskazane.

§. 39.

Rozdział majątku w przypadku rozwiązania spółki.

Jeżeli w przypadku rozwiązania spółki miejsce ma ustanowienie jednego lub kilku pełnomocników do rozkładu majątku, wówczas dane im pełnomocnictwo i przeniesienie na nich firmy zaprotokółowaném być ma w sądzie handlowym. Pełnomocnictwo takowe, jeżeli co innego nie ustanowiono, mieści w sobie prawo wykończenia spraw wiszących, wypełnienia obowiązków spółki, ściągnienia wierzytelności téjże, uznania lub zaprzeczenia wniesionych pretensyj, zawiérania ugód i zbycia majątku. Nadto dział majątku wedle przepisów powszechnéj księgi ustaw cywilnych odbyć się ma.

§. 40.

Actiengesellschaften.

Vereine, in welchen sich kein Theilnehmer als öffentlicher Gesellschafter, sondern jeder nur mit seinem versprochenen Beitrage verpflichtet (Actiengesellschaften) können nur mit Bewilligung der politischen Behörde nach den besonderen darüber bestehenden Vorschriften errichtet, in ihren ursprünglichen Bestimmungen abgeändert, oder über die festgesetzte Zeit verlängert werden.

§. 41.

Erfordernisse zu deren Protokollirung.

Sowohl der über die Gründung errichtete Vertrag, die Statuten und die Genehmigung der politischen Behörde, als auch alle in der Folge eintretenden Abänderungen müssen bei dem Handelsgerichte protokollirt werden.

§. 42.

Damit ein Actiengesellschafts-Vertrag zur gerichtlichen Protokollirung geeignet sei, müssen in demselben:

a) der Gegenstand des Geschäftsbetriebes und dessen beabsichtigte Dauer;

b) die Größe des zu bildenden Gesellschaftsvermögens, die Zahl der Antheile, in welchen das Vermögen zusammengelegt werden soll, sowie die Art und Zeit der Leistung der Beiträge;

c) die Art der Geschäftsleitung und Vermögensverwaltung;

d) die Firma der Gesellschaft und die Personen, welchen die Führung derselben übertragen wird, nachgewiesen werden.

§. 43.

Firma derselben.

Die Firma hat den Gegenstand des Geschäftsbetriebes auszudrücken; sie ist mit der Unterfertigung der zu ihrer Führung bestimmten Personen zu versehen und bei jeder Veränderung der letzteren dem Gerichtshofe in deren Handzügen vorzulegen.

§. 44.

Verwaltung des Vermögens und Leitung der Gesellschafts-Angelegenheiten.

Welche Befugnisse den mit der Führung der Unterschrift der Actiengesellschaft bekleideten Personen zukommen, ist nach dem Inhalte ihrer Vollmacht zu beurtheilen. Bei dem Mangel einer näheren Bestimmung kommt ihnen die im §. 54 enthaltene Macht zu.

§. 45.

Haftung der Personen, welchen sie übertragen wird.

Alle mit der Leitung der gesellschaftlichen Angelegenheiten oder mit der Verwaltung des Vermögens beauftragten Personen sind aber nach Maßgabe ihres Wirkungskreises den Mitgliedern und jedem Dritten für die Beobachtung der Statuten und der Gränzen ihrer Vollmacht verantwortlich.

§. 46.

Sie habe nur den wirklichen, über das ursprüngliche, oder nach eingetretenen Verlusten wieder ergänzte Gesellschaftsvermögen sich ergebenden Gewinn zu vertheilen, und wenn sie zur Ueberzeugung gelangen, daß das Gesellschaftsvermögen einen Verlust erlitten habe, welcher nach den Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages deren Auflösung nach sich zieht, sogleich den sämmtlichen Theilnehmern und dem Handelsgerichte die An-

§. 40.

Towarzystwa akcyjne.

Stowarzyszenia, w których żaden uczestnik nie jako jawny spólnik, lecz każdy tylko z swym przyrzeczonym udziałem obowiązanym jest (towarzystwa akcyjne), mogą tylko z zezwoleniem władzy politycznéj wedle szczególnych w téj mierze istniejących przepisów być utworzone, w piérwotnych postanowieniach swych zmienione, lub nad czas zakreślony przedłużone.

§. 41.

Co się wymaga do protokółowania onychże.

Nie tylko umowa względem zawiązania towarzystwa, statuta i zatwierdzenie ze strony władzy politycznéj, lecz téż wszelkie zmiany, w przyszłości zachodzące, muszą w sądzie handlowym być zaprotokółowane.

§. 42.

Ażeby kontrakt towarzystwa akcyjnego zdolnym był do sądowego zaprotokółowania, muszą w nim wykazane być:

a) przedmiot przedsiębiórstwa tudzież czas zamieszczonego trwania jego;

b) wielkość utworzonym być mającego majątku towarzystwa, liczba akcyj, w których majątek ma być złożonym, tudzież spósób i czas uiszczenia wpłat;

c) sposób kierowania czynnościami i zawiadowania majątkiem;

d) firma towarzystwa i osoby, którym prowadzenie téjże poleconém jest.

§. 43.

Firma towarzystwa.

Firma oznaczać ma przedmiot przedsiębiorstwa i opatrzona być winna podpisami osób, do jéj prowadzenia powołanych, przy których zmianie każdego razu trybunałowi przedłożyć należy wypisy ich własnoręcznego znaku.

§. 44.

Zarząd majątku i kierowanie sprawami towarzystwa.

Jakie prawa przysłużają osobom, prowadzącym podpis towarzystwa akcyjnego, ocenionėm być winno podług treści ich pełnomocnictwa. W braku bliższego postanowienia przysłuża im umocowanie, §. 55 wskazane.

§. 45.

Odpowiedzialność osób, do tego powołanych.

Wszelkie osoby, mające sobie polecony kierunek sprawami towarzystwa lub zarząd majątku, odpowiedzialnemi zostają, w miarę zakresu ich działalności, tak członkom jak każdemu trzeciemu za zachowanie statutów i granic pełnomocnictwa swego.

§. 46.

Rozdzielić mają tylko zysk rzeczywisty, wykazujący się nad pierwotny lub po zaszłych stratach znowu uzupełniony majątek towarzystwa, a gdy powezmą przekonanie, iż majątek towarzystwa doznał straty, wedle postanowień kontraktu jego pociągającéj za sobą rozwiązanie onegoż, wówczas natychmiast o tém wiadomość udzielić mają wszystkim uczestnikom równie jak sądowi handlowemu,

zeige zu erstatten, damit die Auflösung der Gesellschaft in dem Handlungsprotokolle eingetragen werde.

§. 47.

Im Falle wahrgenommener Zahlungsunfähigkeit sind sie verpflichtet, dem Gerichtshofe unter Vorlage des Vermögens- und Schuldenstandes zur Eröffnung des Concurses die Anzeige zu machen.

§. 48.

Haben die Geschäftsleiter die ihnen eingeräumte Macht überschritten; mehr als den durch die Statuten bestimmten Gewinnantheil vertheilt, die Geschäfte noch fortgesetzt oder Verbindlichkeiten gegen Dritte eingegangen oder eingehen lassen, nachdem ihnen bekannt worden, oder hätte bekannt sein sollen, daß solche Umstände eingetreten sind, welche die Auflösung der Gesellschaft zu Folge haben sollten; oder haben sie, nachdem ihnen die Zahlungsunfähigkeit der Gesellschaft hätte bekannt sein sollen, noch Zahlungen geleistet und die Eröffnung des Concurses anzusuchen versäumt, so sind die Schuldtragenden den Mitgliedern der Gesellschaft sowohl als den Gläubigern für den verursachten Schaden zur ungetheilten Hand verantwortlich.

§. 49.

Bei eingetretener Zahlungsunfähigkeit der Gesellschaft ist über das Benehmen jener Mitglieder, welche die Leitung der gesellschaftlichen Angelegenheiten oder die Verwaltung des Vermögens auf sich hatten, die Untersuchung auf dieselbe Weise, wie gegen Cridatare zu pflegen und nach Maßgabe ihres Verschuldens auch die gegen Letztere bestimmte Strafe wider sie zu verhängen.

§. 50.

Auflösung der Gesellschaft und Auseinandersetzung des Vermögens.

Löset sich die Gesellschaft freiwillig auf, oder ist ihre Dauer abgelaufen, so haben, in soferne die Statuten nichts anderes bestimmen, dieselben Personen, welchen die Leitung der Geschäfte und die Verwaltung des Vermögens übertragen war, auch die Auseinandersetzung des Letzteren zu pflegen, wozu ihnen die im §. 39 angeführten Befugnisse zukommen.

§. 51.

Nach gänzlicher Beendigung der Geschäfte ist die Gesellschaft nebst der eingetragenen Firma in dem Handlungsprotokolle zu löschen.

§. 52.

Ehepacten der Handelsleute oder öffentlichen Handelsgesellschafter.

Die Ehepacten jedes protokollirten Handelsmannes und öffentlichen Handellsgesellschafters sind in Ansehung der, seiner Ehegattin darin eingeräumten Rechte den Handelsgläubigern gegenüber erst von dem Zeitpuncte ihrer Eintragung in das Handlungsprotokoll wirksam; alle Forderungen der Ehegattin aus denselben stehen, im Falle eines Concurses, den vor der Protokollirung schon bestandenen Handelsgläubigern ihres Ehegatten in Beziehung auf das sämmtliche Vermögen desselben nach, die Ehepacten mögen schon vor oder erst nach der Errichtung der Handlung geschlossen worden sein.

ażeby zapisanem było rozwiązanie towarzystwa w protokóle handlowym.

§. 47.

W razie spostrzeżonéj niemożności wypłacenia długów, obowiązani są celem ogłoszenia upadłości, uczynić o tém doniesienie trybunałowi, z przedłożeniem stanu majątku i długów.

§. 48.

Jeżeli zarządcy przestąpili pełnomocnictwo swoje, rozdzielili więcéj nad dział zysku, statutami określony, czynności w dalszy tok wprowadzali lub obowiązki ku trzecim zaciągali albo zaciągać kazali, kiedy im już wiadomém było lub téż wiadomém powinno być było, że takie zaszły okoliczności, któreby rozwiązanie towarzystwa za sobą pociągały; albo, jeżeli wtenczas jeszcze kiedy im niemożność wypłacenia długów wiadomą powinna być była, wypłaty robili i ogłoszenia konkursu upadłości żądać zaniechali, wówczas winę ponoszący solidarnie odpowiedzialnemi są za szkodę zrządzoną, tak członkom towarzystwa, jak wierzycielom.

§. 49.

W razie zaszłéj niemożności wypłacenia długów towarzystwa wytoczoném być ma śledztwo przeciw członkom, mającym sobie poruczony kierunek spraw towarzystwa lub zarząd majątku, w ten sam sposób, jak przeciw upadłym (na majątku), a w miarę ich zawinienia orzeczona być ma przeciw nim kara, jaka przeciw ostatnim jest wymierzona.

§. 50.

Rozwiązanie towarzystwa i rozdział majątku.

Jeżeli towarzystwo dobrowolnie się rozwiązało, albo czas trwania jego upłynął, wówczas, o ile statuta nie stanowią co innego, zająć się winny te same osoby także rozdziałem majątku, którym kierunek spraw i zarząd onegoż poruczony był, przyczém służyć im będą prawa, w §. 39 wymienione.

§. 51.

Po zupełném załatwieniu czynności towarzystwo wykreśloném będzie z protokółu handlowego wraz z firmą tamże wpisaną.

§. 52.

Kontrakty małżeńskie kupców lub jawnych spólników handlu.

Intercyzy małżeńskie każdego zaprotokółowanego kupca i jawnego spólnika handlu, działają pod względem praw, małżonce przyznanych, w stósunku do wierzycieli handlu dopióro od chwili ich wciągnienia do protokółu handlowego; wszelkie wierzytelności małżonki, z nich pochodzące, umieszczone będą w razie upadłości po wierzycielach handlowych małżonka, przed zaprotokółowaniem onychże już istniejących, a to do całego majątku jego bez różnicy czy intercyzy małżeńskie zawarte były przed lub dopióro po założeniu handlu.

§. 53.

Protokollirung der Vollmachten (Procuren) zur Führung der Firma.

Handelsleute, welche die Führung ihrer Firma einer anderen Person übertragen, haben dieses dem Handelsgerichte unter Vorlage der eigenhändigen Unterzeichnungsart des Bevollmächtigten anzuzeigen. Die Unterzeichnung muß die Firma der Handlung unter Beifügung des Namen des Bestellten auf eine Weise enthalten, daß dessen Eigenschaft als Bevollmächtigter daraus erhelle.

§. 54.

Umfang und Dauer der Vollmachten.

Die Uibertragung der Firma (Procura) ertheilt, ohne nähere Bestimmung, dem Bestellten die Vollmacht zur unbeschränkten Verwaltung der Handlung. Sie begreift in Angelegenheiten derselben auch das Befugniß zu Geschäften, welche nach der Vorschrift des §. 1008 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches eine besondere, auf die Gattung derselben lautende Vollmacht erfordern, und das Recht in sich, zur Entscheidung der Handlungsstreitigkeiten einen Schiedsrichter zu erwählen.

§. 55.

Soll der Gebrauch der Vollmacht beschränkt sein, so müssen die Beschränkungen ausdrücklich angeführt werden. Dunkle oder auf solche Fälle und Zeitbestimmungen beschränkte Vollmachten, welche leicht zu Zweifeln Anlaß geben können, sind von dem Gerichtshofe nicht anzunehmen.

§. 56.

Durch den Tod des Inhabers oder eines Theilnehmers der Handlung wird die Vollmacht des Firmaführers, soferne bei seiner Bestellung darüber keine Bestimmung getroffen worden ist, nicht aufgehoben.

§. 57.

Verpflichtung zur Aufstellung eines protokollirten Firmaführers.

Handelsleute, welche ihre Handlung nicht selbst verwalten; sich auf längere Zeit von derselben entfernen; oder an einem anderen Orte eine auch nur untergeordnete Niederlassung errichten, welche zur Ausstellung verbindlicher Urkunden Anlaß geben kann, sind verpflichtet, einen gerichtlich protokollirten Firmaführer aufzustellen, und sind von dem Handelsgerichte durch die im §. 21 bestimmten Mitteln hierzu anzuhalten.

§. 58.

Handelsleute, welche dieser Vorschrift zuwider eine Person, welcher sie die Leitung ihrer Handlung übertragen, dem Gerichtshofe anzuzeigen unterlassen, oder selbst nur die Verwaltung eines einzelnen Geschäftszweiges in oder außer der Handlung anderen Personen einräumen, ohne sie mit einer ausdrücklichen Vollmacht zu versehen, sind für alle, selbst Borggeschäfte derselben, ohne Rücksicht, ob sie schon in der Natur der Verwaltung gelegen und gewöhnlich damit verbunden sein mögen (§. 1028 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches), verantwortlich, in soferne der Bestellte nach der ihm fortgesetzt gestatteten Ausübung von dritten Personen hiezu mit Grund für bevollmächtiget angesehen werden konnte, und Letztere hierauf die Geschäfte redlicher Weise mit ihm abgeschlossen haben.

§. 53.

Protokółowanie pełnomocnictwa (prokury) do prowadzenia firmy.

Kupcy, poruczający prowadzenie firmy innéj osobie, oznajmić to mają sądowi handlowemu z przedłożeniem wzoru własnoręcznego podpisu pełnomocnika. Podpis zawierać musi firmę handlu z załączeniem nazwiska zastępcy w ten sposób, iżby własność jego jako pełnomocnika widocznie z niéj wypływała.

§. 54.

Objętość i trwanie pełnomocnictwa.

Zlanie firmy na kogo innego (Procura) bez wszelkiego bliższego ustanowienia, udziela zastępcy pełnomocnictwo do nieograniczonego zawiadowania handlem. Takowe obejmuje w sprawach handlu także prawo do czynności, które wedle przepisu §. 1008 powszechnéj księgi ustaw cywilnych wymagają pełnomocnictwa szczególnego, na gatunek onychże opiewającego, niemniéj prawo obierania sobie sędzi polubownego do rozstrzygnienia sporów handlowych.

§. 55.

Gdyby użycie pełnomocnictwa ograniczoém być miało, ograniczenia wyraźnie wskazane być muszą. Trybunał odrzucić winien ciemne lub do takich przypadków i określeń czasu ograniczone pełnomocnictwa, któreby łatwo powód do wątpliwości dawały.

§. 56.

Przez śmierć właściciela lub spółdzielnika handlu nie będzie zniesione pełnomocnictwo prowadzącogo firmę, jeżeli przy jego ustanowieniu nic o tém nie wspomniano.

§. 57.

Obowiązek ustanowienia rządcy firmy protokółowanego.

Kupcy, nie zawiadujący sami handlem, na dłuższy czas od tego się cofający, lub też w innném miejscu, choćby tylko podrzędne przedsiębiorstwo zakładający, któreby powód dać mogło do wystawienia dokumentów obowiązujących, winni będą ustanowić prowadzącego firmę, sądownie protokółowanego, i spowodowani być mają do tego przez sąd handlowy środkami, w §. 21 wskazanemi.

§. 58.

Handlujący, wbrew przepisom niniejszym zaniedbujący oznajmić trybunałowi osobę, któréj kierunek handlu swego poruczyli, albo przyznający innym osobom zarząd choćby tylko pojedynczéj gałęzi wewnątrz czy zewnątrz handlu, nie opatrzywszy ich wyraźném w téj mierze pełnomocnictwem, odpowiedzialnymi zostają za wszystkie ich czynności, choćby nawet i na borg przedsiębrane, bez względu na to, czy wypływają już z natury zarządu i zwyczajnie z nim są połączone (§. 1028 powszechnéj księgi ustaw cywilnych), o ile ustanowiony wedle ciągle mu dozwolonego zawiadowania ku temu od osób trzecich istotnie za upełnomocnionego uważanym być mógł, w skutek czego te z nim interesa w dobréj wierze zawierały.

§. 59.

Instanzenzug.

Gegen Verfügungen und Entscheidungen der zur Ausübung der Handelsgerichtsbarkeit bestimmten Gerichtshöfe erster Instanz, welche die Protokollirung und Löschung der Firmen, Gesellschaftsverträge, Procuren und Ehepacten, dann die Bestrafung der Uibertretungen der hierauf bezüglichen Vorschriften zum Gegenstande haben, ist der weitere Instanzenzug an die politische Landesbehörde (Statthalterei, Landesregierung) und an das Handelsministerium zu ergreifen.

§. 60.

Vorübergehende Bestimmungen.

Allen denjenigen Personen, welchen nach §. 9 dieser Verordnung obliegt, ihre Firma protokolliren zu lassen, wird, in soferne ihre Firma auf eine den gegenwärtigen Vorschriften entsprechende Weise nicht schon in den bei den bestandenen Mercantil- und Wechselgerichten zu Lemberg und Brody geführten Handlungsprotokollen eingetragen wurde, zur Pflicht gemacht, längstens binnen sechs Monaten um die Protokollirung derselben, unter Beibringung der erforderlichen Belege, bei dem Handelsgerichte anzusuchen, wirdigen Falles mit den im §. 21 festgesetzten Strafen gegen dieselben vorzugehen sein würde. .

§. 61.

Die in den Handlungsprotokollen der bestandenen Mercantil- und Wechselgerichte zu Lemberg und Brody vorgenommenen Protokollirungen von Firmen sind, wenn sie den Vorschriften der gegenwärtigen Verordnung nicht entsprechend, innerhalb der im §. 60 angeführten Frist gehörig zu berichtigen und zu ergänzen. Den zur Protokollirung ihrer Firmen berechtigten oder vepflichteten Personen, deren Firma in dem Handlungsprotokolle des bestandenen Lemberger Mercantil- und Wechselgerichtes eingetragen wurden, bleibt es aber, in soferne ihre Niederlassung sich gegenwärtig außerhalb des Sprengels des Lemberger Landes- und beziehungsweise Handelsgerichtes befinde, unbenommen, die Uebertragung ihrer Firma an jeden zur Ausübung der Handelsgerichtsbarkeit bestimmten Gerichtshof erster Instanz anzusuchen, in dessen Sprengel sich ihre Niederlassung nunmehr befindet.

Freiherr von **Krauß** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

§. 59.

Tok instancyj.

Od rozporządzeń i rozstrzygnień trybunałów piérwszéj instancyi, powołanych do wykonywania sądownictwa handlowego, w przedmiocie protokółowania i wykreślania firm, kontraktów spółki, prokur i intercyz małżeńskich, tudzież ukarania przestępstw przepisów dotyczących, idzie dalszy tok instancyj do polityczněj władzy krajowéj (Namiestnikostwa, Rządu Krajowego) i do Ministerstwa handlu.

§. 60.

Postanowienia przechodnie.

Na wszystkich, którzy wedle §. 9 niniejszego rozporządzenia protokółować winni firmę swą, o ile firma onychże w sposób, niniejszym przepisom odpowiedni, nie jest już wpisaną do protokółów handlowych, prowadzonych w dawnych sądach handlowych i wekslowych we Lwowie i Brodach, wkłada się obowiązek, ażeby najdaléj w ciągu sześciu miesięcy podanie zrobili do sądu handlowego o zaprotokółowanie takowéj, z przedłożeniem alegatów potrzebnych, chcąc uniknąć kar, w razie przeciwnym w §. 21 ustanowionych.

§. 61.

Protokółowania firm, przedsięwzięte w protokółach handlowych dawnych sądów handlowych i wekslowych we Lwowie i Brodach, a nieodpowiadające przepisom niniejszego rozporządzenia, należycie mają być sprostowane i uzupełnione w ciągu terminu, w §. 60 wspomnionego. Osoby zaś, do protokółowania firm uprawnione lub zobowiązane, których firmy wpisane zostały do protokółu handlowego byłego sądu handlowego i wekslowego we Lwowie, pozostawione sobie mają, o ile ich przedsiębiorstwo obecnie poza obrębem Lwowskiego sądu krajowego a względnie handlowego się znajduje, upraszać o przeniesienie firmy swéj do onego Trybunału piérwszéj instancyi, przeznaczonego do wykonywania sądownictwa handlowego, w którego okręgu obecnie ich przedsiębiorstwo jest położone.

Baron **Krauss** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

